

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wszystkie poddaj poniżej stóp Jego w bowiem tym poddać Mu wszystkie niczego zostawił Mu niepodporządkowanego teraz zaś jeszcze nie widzimy że Mu wszystkie które są poddane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wszystko poddałeś pod jego stopy.* Gdy bowiem podporządkował Mu wszystko, nie pozostawił niczego, co by Mu nie było podporządkowane.** *** Teraz jednak jeszcze nie widzimy,**** że wszystko jest Mu podporządkowane; ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wszystko podporządkowałeś poniżej nóg jego. W (tym) bowiem podporządkować [Mu] wszystko niczego (nie) pozostawił Mu niepodporządkowanego. Teraz zaś jeszcze nie widzimy, (że) Mu wszystko podporządkowane;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wszystkie poddaj poniżej stóp Jego w bowiem (tym) poddać Mu wszystkie niczego zostawił Mu niepodporządkowanego teraz zaś jeszcze nie widzimy (że) Mu wszystkie które są poddane

¹⁾ <x>10 1:28</x>; <x>530 15:27</x>

²⁾ Autor odnosi <x>230 8:5-7</x> do Jezusa. W Nim, jako wcielonym, widzi realizatora planów Boga, ważniejszych niż te, w których w SP uczestniczyli aniołowie. Sposób, w jaki autor wyjaśnia Psalm, przekonuje nas, jak wspaniałe jest nasze powołanie jako ludzi i – w Chrystusie – jako członków nowej ludzkości.

³⁾ <x>470 28:18</x>

⁴⁾ <x>530 13:12</x>; <x>540 5:7</x>